

학습 목표	입국 심사 받기 To go through immigration, 외국인 등록하기 To apply for alien registration
활동	취업 교육 이해하기 Understanding employment training
어휘	입국 절차 Entry process, 외국인 등록 Alien registration
정보·문화	외국인 등록 Alien registration

대화 1



- 직 원 안녕하세요. 여권하고 입국 신고서 주세요.
Hello. Please give me your passport and arrival card.
- 이 반 네, 여기 있습니다.
Here it is.
- 직 원 한국에는 무슨 일로 오셨어요?
What's the purpose of your visit to Korea?
- 이 반 고용허가제로 일하러 왔어요.
I'm here to work through the Employment Permit system.
- 직 원 어디에서 일하실 예정이시죠?
Where do you plan to work?
- 이 반 가구 공장에서 일하게 됐습니다.
I'm assigned to a furniture factory.
- 직 원 3년 계약이시네요. 비자랑 서류 확인되었고요.
Okay, so it's a three-years contract. I've checked your passport and other forms.
- 여기에 손가락 대 주시고요, 이쪽에 있는 카메라 보세요.
Please place your fingers here, and look at the camera here.

Track 163

New Vocabulary

대기하다 to stand by

어휘 1

입국 절차 Entry process



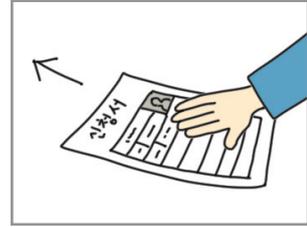
비자/사증
Visa



여권
passport



유효 기간
expiration date



발급을 신청하다
to apply for an issuance



발급 받다
to be issued



통역
interpretation



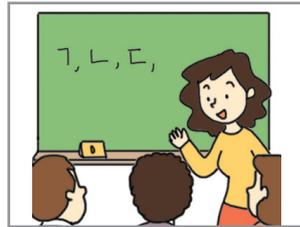
입국하다
to enter (a country)



입국 심사를 받다
to go through immigration



입국이 금지되다
to be denied entry



취업 교육을 받다
to receive employment training



작업장에 배치되다
to be assigned to a workshop

DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY NAVER Customs and Border Protection OMB No. 1651-0001 귀하의 입국을 친절으로 환영합니다. 1-94 입국/출국 기록		
성 Family name	입국기록 접수번호 018955018 10 OMB No. 1651-0001	생년월일 Birthday
이름 Given names	1. 성 H.O.N.G.	3. 생년월일(일/월/년) 3.1.02.79
국적 Nationality	2. 이름 K.I.L D.O.N.G.	5. 성별(남 또는 여) FEMALE
여권번호 Passport No.	4. 국적 K.O.R.E.A.	7. 항공회사 및 항공편 번호 K.E.017
입국목적 Purpose of visit	6. 여권번호 Y.J.0217	8. 입국목적 H.O.L.I.D.A.Y.
	9. 비자발행도시 S.E.O.U.L.	비자발행도시 Place of Visa issuance

입국 신고서
arrival card



대화 2



Track 164

강연자 여러분들이 한국에서 신분을 보장 받기 위해서는 외국인 등록을 하셔야 합니다. 외국인 등록을 하는 방법은 간단합니다.

In order to be granted legal status in Korea, you are required to register as a foreign national. The procedure is simple.

외국인 등록은 한국에 들어오신 후 90일 이내에 일하시는 곳 근처의 출입국 관리사무소에 가셔서 하시면 됩니다. 등록하실 때는 여권과 사진 2장, 그리고 일하고 계신 곳의 사업자 등록증을 가지고 가셔야 합니다. 외국인 등록증을 만드는 데는 3만원의 수수료가 필요합니다.

You can apply for an alien registration card at a local immigration office near your work. Make sure you are registered within 90 days of entry. Please bring your passport, two passport style photos of yourself, and a copy of business registration certificate for application. A process fee of 30,000 won will be charged as well.

그리고 여권의 유효기간이 만료되어 갱신을 하신 경우에도 다시 외국인 등록을 하셔야 된다는 사실도 꼭 알아 두시기 바랍니다.

Please remember that you should re-apply for alien registration when your passport is to be renewed after expiry.

New Vocabulary

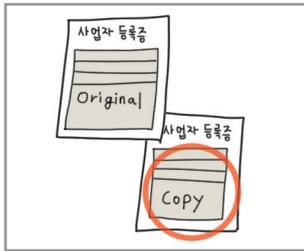
신분을 보장 받다 to be granted a legal status
만료되다 to be expired 갱신하다 to renew



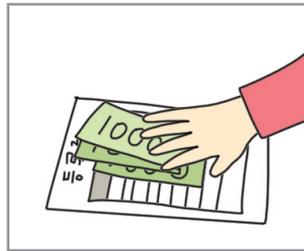
출입국 관리소
Immigration Service Office



외국인 등록을 하다
to be registered as a foreign national



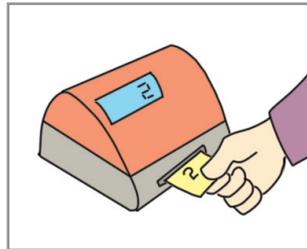
사업자 등록증 사본
copy of business registration certificate



수수료
process fees



외국인 등록증
alien registration card



번호표를 뽑다
to take a number



지문을 등록하다
to register fingerprint

외국인 등록 신청서			
성명 / 성별	BINH THUAN		
신	년	월	일
...
...	...	체류자격	...
		E-9	...
발급일자: 2010, 00, 00			

외국인 등록 신청서
application form for the alien registration card



연습 2

1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

Choose the words or expressions from the box that best describe the pictures.



1)



2)



3)



4)

보기
접수 번호를 뽑다
지문을 등록하다
신청서를 제출하다
외국인 등록증을 받다

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Match pictures to the corresponding words or expressions.

①		•	㉠	수수료
②		•	㉡	번호표
③		•	㉢	신청서
④		•	㉣	외국인 등록증
⑤		•	㉤	사업자 등록증 사본



취업 교육에 대한 글입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

The following is the news report concerning employment training programs. Read carefully and answer the question.

표준일보

?

20일 노사 발전 재단에 따르면 고용 허가제로 입국해 취업 교육을 받은 외국인근로자는 최근 5년 동안 크게 증가했다고 한다. 현재 고용허가제로 한국에 오는 모든 외국인 근로자는 사업장에 배치되기 전 16시간의 취업 교육을 받는다.

2박 3일간의 취업 교육에서 외국인 근로자는 입국 전에 배운 한국어를 다시 점검하고, 한국의 직장 문화와 생활 방식, 근로 기준법을 비롯한 기본적인 법률과 제도, 산업 안전 등을 배운다.

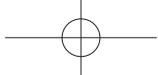
박인상 대표 이사장은 “취업 교육은 외국인 근로자의 한국 적응을 돕고 중소기업의 인력난을 해소하며, 고용 허가제의 정착에 기여하여 왔다”고 밝히면서 취업 교육의 중요성을 강조했다.



취업 교육에서의 교육 내용

1. 위 글의 제목으로 알맞은 것을 고르세요.

- ① 취업 교육 ... 근로자의 한국 적응 도와
- ② 외국인 근로자 10년 사이 큰 폭으로 늘어
- ③ 16시간의 취업 교육 ... 프로그램 다양화되어야
- ④ 고용 허가제의 정착 ... 법률과 제도 교육이 우선

**외국인 등록이란** What is the alien registration system?

대한민국에 90일을 초과하여 체류하는 외국인에 대하여 등록하도록 함으로써 장기 체류하는 외국인의 체류 현황 및 신분 관계를 정확히 파악하고, 이를 행정시책에 반영하여 국제법상 외국인에게 부여한 권리를 보호하는 것을 말합니다.

The Alien Registration System that requires foreign nationals who plan to stay in Korea for more than 90 days to be registered provides a way to understand the current conditions and legal status of foreign nationals residing in Korea on a long-term basis; reflects on policy making; and protect the rights of foreign nationals granted under international laws.

대상 Eligibility

외국인 등록은 ① 대한민국에 입국한 날부터 90일을 초과하여 체류하려는 외국인 ② 대한민국 국적을 상실하고 외국 국적을 취득하였거나 우리나라에서 출생한 외국인 ③ 체류 자격을 부여받아 그날부터 90일을 초과하여 체류하려는 외국인 등 ①, ②, ③에 해당하는 사람 모두 반드시 실시해야 합니다.

Those who belong to one of the following categories shall register.

- 1) Foreigners who are intending and permitted to stay in Korea for more than 90 days after entry
- 2) Former Koreans who have acquired a foreign nationality after losing the Korean one or foreign nationals who were born in Korea
- 3) Foreign nationals who are given residence status and intend to stay in Korea for more than 90 days from the date the status was given

시기 Registration due by:

- 대한민국에 90일을 초과하여 체류하고자 하는 외국인 → 입국일부터 90일 이내
Foreign nationals intending to stay in Korea for more than 90 days → within 90 days of entry
- 체류자격 부여 또는 변경허가를 받은 외국인 → 그 허가를 받는 때 (즉시)
Foreign nationals given appropriate status or permission for a status change → immediately when being notified of the new status

장소 Where to register?

관할 출입국 관리 사무소 또는 출장소에서 신청 접수를 합니다.

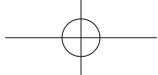
Application for alien registration shall be submitted to Immigration Service offices and branch offices.

서류 List of documents to be submitted?

외국인 등록 신청서, 여권, 증명사진 2매(3.5cmx4.5cm), 비전문 취업(E-9)의 경우 외국인 등록을 할 때는 사업자 등록증 사본, 수수료가 필요합니다.

Application forms, passport, 2 passport style photos of yourself (3.5 cm x 4.5 cm), a copy of a business registration certificate for Non-professional Employment (E-9) Visa holders, process fees

출처: 출입국 관리 사무소 www.immigration.go.kr



[1~2] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

1. 여자는 지금 무엇을 하고 있습니까?

- ① 사증을 발급 받고 있습니다.
- ② 서류를 제출하고 있습니다.
- ③ 입국 심사를 받고 있습니다.
- ④ 취업 교육을 받고 있습니다.

2. 두 사람은 무엇에 대해 이야기를 하고 있습니까?

- ① 근로 계약
- ② 입국 심사
- ③ 취업 교육
- ④ 증명서 발급

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

- ① 네, 여권이 필요해요.
- ② 네, 입국이 어려워요.
- ③ 네, 기간이 만료됐어요.
- ④ 네, 기간이 좀 남았어요.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

4. 남자는 무엇을 하려고 합니까?

- ① 신청서를 제출하려고 합니다.
- ② 증명사진을 찍으려고 합니다.
- ③ 외국인 등록을 하려고 합니다.
- ④ 증명서를 발급 받으려고 합니다.

5. 필요한 서류가 아닌 것은 무엇입니까?

- ① 여권
- ② 사증
- ③ 신청서
- ④ 사업자 등록증 사본

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

1.



- ① 여권입니다.
- ② 사증입니다.
- ③ 사진입니다.
- ④ 수수료입니다.

2.

성 Family name		성명 Surname	
이름 Given names		성명 Given names	
국적 Nationality		성별 Sex	
여권번호 Passport No.		비행기 편명 Flight No.	
입국목적 Purpose of visit		비자발행도시 Place of Visa Issuance	

- ① 신청서입니다.
- ② 입국 신고서입니다.
- ③ 외국인 등록증입니다.
- ④ 사업자 등록증입니다.

3.



- ① 통역이 필요해요.
- ② 심사가 필요해요.
- ③ 신청을 해야 해요.
- ④ 등록을 해야 해요.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

4. 공공기관에서는 먼저 온 순서대로 업무를 볼 수 있도록 _____ 합니다.

- ① 지문을 등록해야
- ② 번호표를 뽑아야
- ③ 신청서를 제출해야
- ④ 등록증을 발급 받아야

5. 등록증을 만들 때 본인이 맞는지 확인하기 위해서 손에 있는 _____ 을 등록합니다.

- ① 도장
- ② 사인
- ③ 서명
- ④ 지문